Röm 16,1-16: (nach Interlinearübersetzung)

1 Ich empfehle euch aber Phöbe, unsere Schwester, die auch Diakon der Gemeinde (Ekklesia) in Kenchreä ist., 2 dass ihr sie aufnehmt, würdig im Herrn der Heiligen, und ihr beisteht, in welcher Angelegenheit sie euer bedarf; denn auch sie selbst ist Beistand (Prostatis = auch Vorsteher; Patronin) vieler geworden, auch für mich selbst.

3 Grüßt Priska und Aquila, meine Mitarbeiter in Christus Jesus, 4 welche für mein Leben ihren Hals hingehalten haben, denen nicht ich allein danke, sondern auch alle Gemeinden der Heiden 5 und die Gemeinde in ihrem Haus. Grüßt den von mir geliebten Epenätus, der die Erstlingsfrucht Asiens für Christus ist.

6 Grüßt Maria, welche sich viel abgemüht hat für euch! 7 Grüßt Andronikus und Junia, meine Stammesgenossen und meine Mitgefangenen, welche hervorragend sind unter den Aposteln, die schon vor mir in Christus gewesen sind. 8 Grüßt den von mir im Herrn geliebten Ampliatius!

9 Grüßt Urbanus, unseren Mitarbeiter in Christus und den von mir geliebten Stachys! 10 Grüßt den in Christus bewährten Apelles! Grüßt die von den (Leuten des) Aristobul! 11 Grüßt Herodion, meinen Stammesgenossen! Grüßt die von den (Leuten des) Narzissus, die im Herrn sind! 12 Grüßt Tryphäna und Tryphosa, die sich im Herrn abmühen! Grüßt die geliebte Persis, welche sich viel abgemüht hat im Herrn! 13 Grüßt den im Herrn auserwählten Rufus und seine und meine Mutter! 14 Grüßt Asynkritis, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder (und Schwestern) bei ihnen. 15 Grüßt Philologus und Julia, Nereus und seine Schwester und Olympas und alle Heiligen bei ihnen. 16 Grüßt einander mit dem heiligen Kuss! Es lassen euch alle Gemeinden Christi grüßen.

Röm 16,1-16 (Einheitsübersetzung)

1 Ich empfehle euch unsere Schwester Phöbe, die Dienerin der Gemeinde von Kenchreä: 2 Nehmt sie im Namen des Herrn auf, wie es Heilige tun sollen, und steht ihr in jeder Sache bei, in der sie euch braucht; sie selbst hat vielen, darunter auch mir, geholfen.

3 Grüßt Priska und Aquila, meine Mitarbeiter in Christus Jesus, 4 die für mich ihr eigenes Leben aufs Spiel gesetzt haben; nicht allein ich, sondern alle Gemeinden der Heiden sind ihnen dankbar. 5 Grüßt auch die Gemeinde, die sich in ihrem Haus versammelt. Grüßt meinen lieben Epänetus, der die Erstlingsgabe der Provinz Asien für Christus ist.

6 Grüßt Maria, die für euch viel Mühe auf sich genommen hat. 7 Grüßt Andronikus und Junias, die zu meinem Volk gehören und mit mir zusammen im Gefängnis waren; sie sind angesehene Apostel und haben sich schon vor mir zu Christus bekannt. 8 Grüßt Ampliatius, mit dem ich im Herrn verbunden bin.

9 Grüßt Urbanus, unseren Mitarbeiter in Christus, und meinen lieben Stachys. 10 Grüßt Apelles, der sich in Christus bewährt hat. Grüßt das ganze Haus des Aristobul. 11 Grüßt Herodion, der zu meinem Volk gehört. Grüßt alle aus dem Haus des Narzissus, die sich zum Herrn bekennen. 12 Grüßt Tryphäna und Tryphosa, die für den Herrn viel Mühe auf sich nehmen. Grüßt die liebe Persis; sie hat für den Herrn große Mühe auf sich genommen. 13 Grüßt Rufus, der vom Herrn auserwählt ist; grüßt seine Mutter, die auch mir zur Mutter geworden ist.

14 Grüßt Asynkritis, Phlegon, Hermes, Patrobas, Hermas und die Brüder, die bei ihnen sind. 15 Grüßt Philologus und Julia, Nereus und seine Schwester, Olympas und alle Heiligen, die bei ihnen sind.

16 Grüßt einander mit dem heiligen Kuss. Es grüßen euch alle Gemeinden Christi.